

ពាក្យស្នើសុំកែប្រែ / តាមដាន / បញ្ឈប់ការផ្ទេរប្រាក់

Telegraphic Transfer Form Amendment / Tracer / Cancellation



កាលបរិច្ឆេទ / Date:

1. ព័ត៌មានលម្អិតនៃការផ្ទេរប្រាក់ / Details of Funds Transfer

ឈ្មោះអ្នកផ្ទេរប្រាក់ / Application's Name

លេខទូរស័ព្ទ / Phone No.

លេខយោងប្រតិបត្តិការ / Reference No. កាលបរិច្ឆេទប្រតិបត្តិការ / Transactions Date :

ឈ្មោះអ្នកទទួល / Beneficiary's Name

ចំនួនទឹកប្រាក់ / Wire Amount:

2. ប្រភេទនៃការស្នើសុំ / Type of Request

2.1 សូមកែប្រែព័ត៌មានផ្ទេរប្រាក់ដូចខាងក្រោម / Please amend the funds transfer information as bellow:

- ឈ្មោះអ្នកទទួល / Beneficiary's Name
- អាសយដ្ឋានអ្នកទទួល / Beneficiary's Address
- លេខគណនីអ្នកទទួល / Beneficiary's Account No.
- គោលបំណងនៃការផ្ទេរប្រាក់ / Purpose of Payment
- ផ្សេងៗ (បញ្ជាក់) / Other (Specify)

2.2 សូមពិនិត្យមើលការផ្ទេរប្រាក់ ព្រោះអ្នកទទួលអះអាងថាមិនទទួលបានប្រាក់ / Please tracer the funds transfer. Beneficiary claim non-receipt fund

2.3 សូមធ្វើមោឃភាពនូវការផ្ទេរប្រាក់នេះ / Cancellation of this funds transfer.

មូលហេតុ / Reason

3. ព័ត៌មានលម្អិតនៃកម្រៃសេវាធនាគារ / Bank Charges Details

យើងខ្ញុំផ្តល់សិទ្ធិឲ្យធនាគារ ABA ធ្វើការដកប្រាក់ចេញពីគណនីរបស់ខ្ញុំដូចខាងក្រោមចំពោះការចំណាយលើកម្រៃ និងសេវាហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងៗ / I/We hereby authorize ABA Bank to debit my/our below account regarding payment of processing charges:

គណនីអ្នកផ្ទេរប្រាក់ / Applicant's Account No. ចំនួនទឹកប្រាក់ / Amount

ការចុះហត្ថលេខារបស់យើងខ្ញុំខាងក្រោមនេះ សូមបញ្ជាក់ថាយើងខ្ញុំបានអាន និងយល់ព្រមទទួលយកលក្ខខណ្ឌនានារបស់ធនាគារ ABA ។ យើងខ្ញុំស្នើសុំឲ្យធនាគារធ្វើទៅតាមសំណើខាងលើ ហើយយើងខ្ញុំទទួលបង់ និងសងឲ្យធនាគាររាល់កម្រៃ ការទាមទារ និងការខាតបង់ទាំងឡាយណាដែលអាចកើតមានឡើងក្នុងសំណើនេះដោយឥតលក្ខខណ្ឌ។ យើងខ្ញុំព្រមទទួលខុសត្រូវ ការបង្កើនប្រាក់មកវិញអាចមានការប្រែប្រួលដោយសារអត្រាការប្រាក់ និងកម្រៃនានា / By signing this form, I/we confirm that I/we have read and understood terms and conditions. I/We request ABA acting in accordance with the terms of this request, and to agree to indemnify ABA against all demands, actions, proceedings (whether groundless or not), liabilities, claims, damages, losses, costs and expenses (including without limitation legal fees on an indemnity basic) of whatever nature and howsoever arising that you may incur or sustain by reason thereof now or at any future timer. I/We agree that any refund is to be made at the prevailing buying rate and less bank charges if any.

ហត្ថលេខាអ្នកស្នើសុំ / Applicant's Signature

ប្រថាប់ត្រា / Stamp

4. សម្រាប់ការប្រើប្រាស់របស់ធនាគារប៉ុណ្ណោះ / FOR BANK USE ONLY

Customer Verification: Signature Verified Documents Checked

Verified by _____ Authorized by _____ Processed by _____ Approved by _____

លក្ខខណ្ឌនៃការផ្ទេរប្រាក់របស់
ធនាគាររដ្ឋបាលអាស៊ីប៊ីកាត “ABA”

Advanced Bank of Asia Limited
Money Transfer Terms and Conditions

សូមអានលក្ខខណ្ឌខាងក្រោមនេះដោយប្រុងប្រយ័ត្ន។ លក្ខខណ្ឌនេះគឺជា កិច្ចព្រមព្រៀង រវាងអ្នកប្រើប្រាស់ (អ្នកផ្ទេរ) និងធនាគាររដ្ឋបាលអាស៊ីប៊ីកាត (ធនាគារ) ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់សេវាផ្ទេរប្រាក់។

Please read these terms and conditions carefully. These terms and conditions are an agreement between you (“the applicant”) and Advanced Bank of Asia Limited (“the bank”) on money transfers.

- អ្នកផ្ទេរប្រាក់ រាល់ព័ត៌មាននៅក្នុងការស្នើសុំផ្ទេរប្រាក់គឺត្រឹមត្រូវ និង ពិតប្រាកដមែន ។ ហើយធនាគារ និងមិនទទួលខុសត្រូវរាល់ការយឺតយ៉ាវ អាក់អន់ណើការ និងការដកចេញ ដែលបង្កឡើងដោយសារអ្នកផ្ទេរបានផ្តល់ព័ត៌មានមិនមានភាពច្បាស់លាស់ ឬមិនត្រឹមត្រូវនោះទេ។
- អ្នកផ្ទេរយល់ព្រមថា នឹងមិនបង្ហាញ លេខកូដ (PIN) ឬ ពាក្យសម្ងាត់ ដែលតម្រូវសម្រាប់ការប្រើប្រាស់កម្មវិធី ABA Mobile និង I Banking ទៅកាន់ភាគីទីបីនោះទេ។
- អ្នកផ្ទេរប្រាក់ រាល់ព័ត៌មានបង្កើតប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ក្នុងគោលបំណងផ្ទាល់ខ្លួន ដោយមិនបង្កើតប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ណាមួយជំនួសឱ្យភាគីទីបីឡើយ។
- អ្នកផ្ទេរបានផ្តល់សិទ្ធិឱ្យធនាគារធ្វើការដកប្រាក់ចេញពីគណនីរបស់អ្នកផ្ទេរ នូវចំនួនប្រាក់ផ្ទេរមួយទាំងកម្រៃសេវាផ្សេងៗ។
- អ្នកផ្ទេរបានយល់ និង ឯកភាពថា ធនាគារនឹងអនុវត្តអត្រាប្តូរប្រាក់របស់ធនាគារ ដើម្បីធ្វើការផ្ទេរប្រាក់ជាប្រយោជន៍បំផុតរបស់អ្នកផ្ទេរ។
- ធនាគារនឹងបញ្ជូនប្រតិបត្តិការនៅថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ ហើយអត្រាប្តូរប្រាក់ថ្មីអាចនឹងត្រូវបានអនុវត្តសម្រាប់ការផ្ទេរប្រាក់ជាប្រយោជន៍បំផុតរបស់អ្នកផ្ទេរ ប្រសិនបើប្រតិបត្តិការនេះស្ថិតក្នុងការរង់ចាំការត្រួតពិនិត្យផ្សេងៗ ឬ ប្រតិបត្តិការនេះត្រូវបានធ្វើឡើងក្រោយម៉ោង ៤ រសៀល (ម៉ោងនៅកម្ពុជា) នៃថ្ងៃធ្វើការនៅតាមបញ្ជីរបស់ធនាគារ។
- អ្នកផ្ទេរអនុញ្ញាតឱ្យធនាគារធ្វើការពន្យារ បង្កក ឬលុបចោលការផ្ទេរប្រាក់ប្រសិនបើធនាគារ ឬធនាគារអន្តរការី កេរ្តិ៍ឈ្មោះថាការផ្ទេរប្រាក់នោះមានពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពមិនស្របច្បាប់ និង/ឬ អំពើរើស្មើសច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិជាតិ ឬអន្តរជាតិ។
- អ្នកផ្ទេរធានាថា ការផ្ទេរប្រាក់នេះមិនមានពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពមិនស្របច្បាប់នានា និង/ឬការសម្ងាត់ប្រាក់ និង/ឬសកម្មភាពហិរញ្ញប្បទានគេរកម្ដងណាមួយឡើយ។ ធនាគារមានសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធ ឬបង្កកការផ្ទេរប្រាក់ ប្រសិនបើចាំបាច់ ដើម្បីស៊ើបអង្កេត/ស៊ើបអង្កេតអំពីអតិថិជន។
- អ្នកផ្ទេរនឹងមិនទាមទារសំណងណាមួយពីធនាគារសម្រាប់ការខាតបង់ ឬការបដិសេធណាមួយ ប្រសិនបើប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួនត្រូវបានបង្កក ឬបដិសេធដោយធនាគារអន្តរការី ឬធនាគាររបស់អ្នកទទួល ពាក់ព័ន្ធនឹងទណ្ឌកម្ម ឬលក្ខខណ្ឌកម្រិតអន្តរជាតិណាមួយ។
- អ្នកផ្ទេរយល់ព្រម ផ្តល់ជូននូវព័ត៌មាន និង/ឬ ឯកសារបន្ថែមពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្ទេរប្រាក់ប្រសិនបើតម្រូវដោយធនាគារ។
- ធនាគារមានសិទ្ធិធ្វើការកែប្រែប្រាក់កម្ម និង កម្រៃ ក៏ដូចជាលក្ខខណ្ឌទាំងអស់គ្រប់ពេលវេលាដោយមិនចាំបាច់ធ្វើការជូនដំណឹងជាមុន។
- ធនាគារមានសិទ្ធិផ្តល់ព័ត៌មាននៃការផ្ទេរប្រាក់ទៅឱ្យភាគីទីបី ដែលកំណត់ដោយច្បាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រួមបញ្ចូលការសម្រេចពីតុលាការ ការស៊ើបអង្កេត និងបទបញ្ជានានា។
- អ្នកផ្ទេរយល់ស្របថា ធនាគារអន្តរការី ឬ ធនាគាររបស់អ្នកទទួល អាចស្នើសុំ កែប្រែ ឬ បញ្ឈប់ប្រតិបត្តិការបាន ដោយផ្អែកទៅតាមនីតិវិធីរបស់ធនាគារអន្តរការី ឬ ធនាគាររបស់អ្នកទទួល។
- អ្នកផ្ទេរយល់ព្រមថា អត្រាប្តូរប្រាក់ថ្មី ថ្លៃសេវាកែប្រែ/ថ្លៃសេវាបញ្ឈប់ប្រតិបត្តិការ និង ថ្លៃសេវាផ្សេងៗទៀតនឹងត្រូវបានអនុវត្ត សម្រាប់ការស្នើសុំកែប្រែ ឬ បញ្ឈប់ប្រតិបត្តិការ ។ ការកែប្រែ ឬ ការបញ្ឈប់ប្រតិបត្តិការអាចប្រព្រឹត្តទៅបានដោយស្វ័យប្រវត្តិ អាស្រ័យទៅលើនីតិវិធីរបស់ធនាគារអន្តរការី ឬ ធនាគាររបស់អ្នកទទួលផល ឬ ការអនុញ្ញាតពីអ្នកទទួលផល។
- ក្នុងករណីបញ្ឈប់ប្រតិបត្តិការ ធនាគារនឹងផ្ទេរប្រាក់ត្រឡប់ទៅកាន់អ្នកផ្ទេរវិញ នៅពេលដែលធនាគារទទួលបានប្រាក់ត្រឡប់ពីធនាគារអន្តរការី ។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា ធនាគារអន្តរការី ឬ ធនាគារអ្នកទទួលផល អាចនឹងដកថ្លៃសេវាកម្មមុនពេលដែលផ្ទេរប្រាក់ត្រឡប់មកវិញ។
- ដើម្បីស្នើសុំកែប្រែ ឬ បញ្ឈប់ប្រតិបត្តិការ អ្នកផ្ទេរត្រូវតែបំពេញពាក្យស្នើសុំកែប្រែ/បញ្ឈប់ប្រតិបត្តិការរួចចុះហត្ថលេខា ហើយប្រគល់ជូនសាខាណាមួយរបស់ធនាគារ។ លោកអ្នកអាចធ្វើការទាញយកទម្រង់ស្នើសុំពីគេហទំព័រ <https://www.ababank.com/en/international-transfers/>។
- ជម្រើសបង់ថ្លៃសេវា “OUR” មានន័យថាអ្នកផ្ទេរទទួលខុសត្រូវលើថ្លៃសេវាទាំងអស់របស់ធនាគារ ABA រួមទាំងថ្លៃសេវារបស់ធនាគារអន្តរការីផងដែរ។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា ធនាគាររបស់អ្នកទទួលផល អាចនឹងគិតថ្លៃសេវាផ្សេងៗមួយចំនួន ដោយផ្អែកទៅតាមនីតិវិធីរបស់ធនាគារអ្នកទទួលផល ហេតុនេះ ធនាគារ ABA មិនធានាថាអ្នកទទួលផលនឹងទទួលបានប្រាក់ផ្ទេរក្នុងចំនួនពេញនោះទេ។
- អ្នកផ្ទេរបានយល់ស្របថា ធនាគារមួយចំនួនមិនអនុវត្តជម្រើសបង់ថ្លៃសេវា “OUR” នោះទេ។
- ជម្រើសបង់ថ្លៃសេវា “BEN” មានន័យថា ថ្លៃសេវាផ្ទេរប្រាក់ទាំងអស់នឹងត្រូវដកចេញពីទឹកប្រាក់ដែលបានផ្ទេរ។
- ជម្រើសបង់ថ្លៃ “SHA” មានន័យថាការគិតនិមួយៗ (អ្នកផ្ទេរ និង អ្នកទទួលផល) ត្រូវទទួលខុសត្រូវលើថ្លៃសេវាផ្ទេរប្រាក់ដែលកំណត់ដោយធនាគាររបស់ភាគីនីមួយៗ រៀងខ្លួន។
- ដើម្បីបំពេញ និង បញ្ឈប់ការផ្ទេរប្រាក់ឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ធនាគារអាចធ្វើការជ្រើសរើសធនាគារអន្តរការីដោយខ្លួនឯង។ ធនាគារអន្តរការីអាចនឹងគិតកម្រៃ ដែលកម្រៃនោះនឹងត្រូវដកចេញពីប្រាក់ផ្ទេរ ឬទូទាត់ដោយធនាគារយើងខ្ញុំ។ ប្រសិនបើធនាគារអន្តរការីយកកម្រៃពីធនាគារយើងខ្ញុំ នោះធនាគារយើងខ្ញុំនឹងដកកម្រៃនោះ ពីគណនីអ្នកផ្ទេរវិញ។
- ធនាគារមិនទទួលខុសត្រូវលើពន្ធនានា, កាតព្វកិច្ច និងការចំណាយផ្សេងៗដែលនឹងអាចកើតមាននៅប្រទេសដទៃពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្ទេរប្រាក់នេះទេ។
- សម្រាប់ប្រទេសមួយចំនួន លេខ IBAN គឺជាតម្រូវការចាំបាច់។ សូមត្រួតពិនិត្យជាមួយអ្នកទទួលជាមុនសិនមុននឹងធ្វើការផ្ទេរប្រាក់។ សូមមើលគេហទំព័រនេះសម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតបន្ថែម <https://www.iban.com/structure>
- ការផ្ទេរប្រាក់នៅតាមសាខាធនាគារផ្ទាល់ អាចធ្វើទៅកាន់ប្រទេសមួយចំនួន ដែលមិនអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើឡើងនៅតាម កម្មវិធី ABA Mobile និង I Banking ។

- The applicant confirms that the information provided is true and correct, and the bank is not responsible for any delays, errors, or omissions caused by the applicant's misprinting and/or inaccuracy.
- The applicant agrees not to disclose to third parties his or her username, PIN code, passwords, or any other credentials required for using the ABA Bank mobile/I-Banking application.
- The applicant confirms that he or she processes own transactions and do not carry out any transactions on behalf of third parties.
- The applicant authorizes the bank to debit his or her account for the transfer amount, as well as the money transfer fees.
- The applicant understands and confirms that the bank will apply its internal currency exchange rate to process money transfers in foreign currencies.
- The bank will process a transaction on the following business day, and the new exchange rate for money transfers in foreign currencies can be applied if transaction is pending for compliance review or a transaction is received after the cut-off time (4 p.m. Cambodian time).
- The applicant authorizes the bank to postpone, suspend, or cancel the money transfer if the bank or its correspondent bank finds that it may be related to unlawful conduct and/or breach of any national or international laws or regulations.
- The applicant guarantees that the money transfer has no connection to any illegal activities, money laundering, or financing of terrorism. The bank has the right to reject or suspend any transfer if required for its AML/KYC purposes.
- The applicant indemnifies the bank for any claims, losses, or objections if the correspondent or beneficiary bank blocks or rejects the applicant's transaction due to international sanctions or restrictions.
- The applicant agrees to provide additional information and/or documents related to the money transfer upon the bank request.
- From time to time, the bank may change its fees and commissions, as well as these terms and conditions, without prior notice.
- The bank may disclose the money transfer information to third parties in accordance with the legislation of the Kingdom of Cambodia, including but not limited to court decisions, investigations, and regulations.
- The applicant acknowledges that there is a possibility of requesting cancellation or amendment from relevant banks due to their bank policy.
- The applicant agrees that the new exchange rate, cancellation/amendment fees, and other fees will be applied to the applicant for any cancellation request or amendment request. The successful cancellation or amendment depends on the relevant bank policy or consent from the beneficiary.
- In the event of a money transfer cancellation, the bank will only return the applicant's funds after receiving them from the correspondent bank. Before returning the funds, the correspondent bank or beneficiary bank should impose and deduct its fees on the returned amount.
- To amend or cancel your transaction, you must fill it out, sign the amendment/cancellation form, and personally submit the physical application to any of our offices. You can download the form from our website at <https://www.ababank.com/en/international-transfers/>.
- The “OUR” payment option means that the applicant is responsible for all ABA Bank fees and intermediary bank fees. Additionally, the beneficiary's bank may impose certain fees per its procedures. The bank cannot guarantee that the beneficiary will receive the full transfer amount as the beneficiary bank or its intermediary bank may impose additional charges that will be deducted from the transferred amount.
- The application acknowledges that not all banks implement the “OUR” payment option.
- The “BEN” payment option means that all the bank's fees will be deducted from the transfer amount.
- The “SHA” payment option means each party (the applicant and the beneficiary) is responsible for their own money transfer fee, which is imposed by their bank.
- To complete the transfer properly, the bank may select a correspondent bank on its own initiative, acting on its best efforts. Such a correspondent bank has the authority to impose a fee, either by deducting it from the beneficiary's funds or by charging it directly to the bank. Should the bank receive the fee from the correspondent bank, it will debit the applicant's account accordingly.
- In relation to the money transfer, the bank is not responsible for any taxes, duties, or other expenses that might occur in other countries.
- In some countries, the IBAN number is mandatory. Please confirm with the beneficiary before making any transfers. For more details, please refer to: <https://www.iban.com/structure>
- The bank's branches can process transfers to some countries that are not available in the ABA Bank mobile/I-Banking application.

ដើម្បីធ្វើបទពិសោធន៍សេវាធនាគាររបស់អ្នកជាមួយយើងខ្ញុំកាន់តែមានភាពងាយស្រួល និងប្រសិទ្ធភាព សូមធ្វើការផ្ទេរប្រាក់ទៅក្រៅប្រទេស ដោយប្រើកម្មវិធី ABA Mobile! ដើម្បីដឹងបន្ថែម សូមចុចលើគេហទំព័រនេះ <https://www.ababank.com/aba-mobile-app/transfers/aba-swift-mobile-transfers>

To make your banking experience with us even more convenient and efficient, conduct your cross-border transfers using ABA Mobile! To learn more, click link <https://www.ababank.com/aba-mobile-app/transfers/aba-swift-mobile-transfers/>